

tria

Graz

Fürstenfeld

Vereniging Vrienden van Slovenie

Združenje prijateljev Slovenije

Szentgotthárd

Örisz

Hur

Gornja Radgona

Murska Sobota

Davograd

Maribor

Ljutomer

lovenj radec

Drava Valley

Ptuj

elenje

Slovenska Bistrica

nia

Slovenske Konjice Rogatec

Varaždin

vlje

Celje

va

Zidani Most

Sevnica

Brežnica

Krško

Brežice

ZAGREB

Novo Mesto

Metlika

Črnomelj

Kupa

Karlovac

LIPA

Glina

Sisak

Indien onbestelbaar
Retour aan
Margrietstraat 1
4566 AN Heikant

2008 / 1

Croatia



Ljubljana

Srečno in veselo novo leto 2008

Een gelukkig en vreugdevol nieuw jaar

Ljubljana



V tej številki / In deze uitgave

Predsednikova beseda / Van de voorzitter	4
Novi slovenski predsednik / Nieuwe president van Slovenië	6
Kuhajmo za Evropo / Koken voor Europa	8
Intervju prof. Bemelmans –Videc / Interview prof. Bemelmans –Videc	10
Máxima in Alexander v Sloveniji / Máxima en Alexander in Slovenië	16
Slovenska hiša Amsterdam / SLO HOUSE Amsterdam	17
Slovenski turistični urad Benelux / Verkeersburo Slovenië voor Benelux	19
Nogometna tekma / Voetbalwedstrijd	21
Prekmurska gibanica	22
Poplave / Overstromingen	24
Z letalom / Vliegtarieven	25
Nizozemsko-slovenski slovar / Nederlands-Sloveens woordenboek	28
Novice na kratko / Nieuws in het kort	29
Dan slovenske kulture / Sloveense Cultuurdag in Den Haag	33

Spoštovane bralke in bralci,

Po dolgem času je pred vami spet nova številka glasila Lipa. Dogajalo se je marsikaj, kar je za nas zanimivo in nabralo se je kar nekaj člankov.

Miha je ambasadorjem pekel jogurtovo pecivo, ogledali smo si nogometno tekmo med NL-SLO v Eindhoven-u. Karte smo preko ambasade rezervirali pri Nogometni zvezi Slovenije, tako da smo navijali skupaj s slovenskimi navijači. V Amsterdamu se odpira Slovenska hiša.

V Bruslju so januarja 2007 odprli slovenski turistični urad za Benelux, ki ga predstavlja Rok Klančnik. Seveda ne smemo pozabiti na prvo skupno prireditev vseh treh slovenskih društev na Nizozemskem, ki je bila 22. septembra v Limburgu in je bila velik uspeh.

Prestolonaslednik Willem-Alexander in princesa Máxima sta bila na 3-dnevnem obisku v Sloveniji.

Ali ste vedeli, da je CDA senatorka Bemelmans-Videc slovenskega rodu?

Preberite prispevek Metke Dijkstra Murko, ki med drugim tudi redno poroča o dogajanjih na Nizozemskem v tedniku Družina.

Neurje je divjalo preko Slovenije ..., in za sabo pustilo ogromno škodo. Rdeči križ Slovenije še vedno zbira denarne prispevke za popravilo škode.

Dodali smo tudi nekaj zanimivih in koristnih podatkov, o nizozemsko – slovenskem slovarju in o letalskih poletih v Slovenijo iz Nizozemske in Belgije.

In seveda smo 8. februarja praznovali Prešernov dan. Tokrat je bilo slavje v Haagu in utrinke s srečanja si lahko ogledate že v tej številki.

Prijetno branje vam želim in nasvidenje,

Mojca Nodelijk Guštin



Geachte lezers,

Het heeft lang geduurd, maar een nieuwe nummer van Lipa ligt nu echt klaar. In de afgelopen tijd is er veel gebeurd dat voor ons interessant is en we hebben genoeg artikelen om een Lipa uit te brengen.

Miha bakte het bekende yoghurtgebak voor de ambassadeurs, we zijn naar de voetbalwedstrijd Nederland - Slovenië geweest in Eindhoven. Via de ambassade konden we tickets reserveren bij de Sloveense Voetbalbond en zo konden we samen met andere Sloveense supporters zitten.

In Amsterdam zal binnenkort een Sloveens huis zijn deuren openen.

In Brussel werd in januari 2007 Verkeersburo Slovenië voor de Benelux geopend.

We mogen het eerste gezamenlijke feest van alle drie Sloveense verenigingen in Nederland niet vergeten; het was een zeer geslaagde dag. Prins Willem-Alexander en prinses Máxima zijn op een 3-daagse bezoek geweest in Slovenië.

Wist u dat Eerste kamer lid van CDA, mevr. Bemelmans –Videc van Sloveense afkomst is? Lees meer daarover in het artikel van Metka Dijkstra Murko, die ook regelmatig schrijft over de ontwikkelingen in Nederland voor het Sloveense katholieke weekblad Družina.

Minder leuk is het bericht over het noodweer dat Slovenië geteisterd had en enorme schade heeft veroorzaakt. Donaties kan je overmaken op de rekening van het Rode kruis van Slovenië.

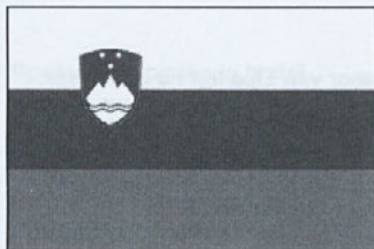
We hebben ook enkele nuttige informatie toegevoegd, over het nieuwe Nederlands-Sloveense woordenboek, over de vliegreizen naar Slovenië, etc.

En uiteraard hebben we 8 februari ook Prešernov dan gevierd, deze keer in Den Haag en de eerste indrukken kunt u al in dit nummer zien.

Ik wens u veel leesplezier en tot ziens,

Mojca Nodelijk Guštin





Slovenija ima novega predsednika

Danilo Türk

Petinpetdesetletni Danilo Türk, profesor mednarodnega prava, je bil prvi slovenski veleposlanik pri Združenih narodih.

Leta 1952 rojeni Mariborčan je na ljubljanski Pravni fakulteti diplomiral leta 1975, doktoriral pa sedem let pozneje z disertacijo o načelu neintervencije. Türk je leta 1984 postal član Podkomisije za preprečevanje diskriminacije in zaščito manjšin pri Združenih narodih in ji je šest let pozneje tudi predsedoval. Obenem je med letoma 1988 in 1992 služboval kot posebni poročevalec Združenih narodov na področju človekovih pravic.

Med letoma 1992 in 2000 je v New Yorku dva mandata opravljal funkcijo slovenskega veleposlanika. V diplomatskih krogih so si ga še posebej zapomnili, ker je zastopal Slovenijo med dveletnim mandatom v Varnostnem svetu Združenih narodov v letih 1998 in 1999.

Po letu 2000 je postal pomočnik generalnega sekretarja Združenih narodov za politične zadeve, odgovoren za Severno in Južno Ameriko, Evropo, Azijo in Tihi ocean.

Po karieri v New Yorku se je leta 2005 vrnil v Slovenijo, kjer je opravlja funkcijo predstojnika katedre za mednarodno pravo na ljubljanski Pravni fakulteti in funkcijo prodekana za študijske zadeve.

Türk je v bogati profesorski karieri objavil več kot 100 člankov s področja mednarodnega prava, človekovih pravic, pravic manjšin in uporabe sile v mednarodnih odnosih. Predaval je na številnih univerzah tako v Evropi kot v Ameriki.



Danilo Türk

Slovenië heeft een nieuwe president

Danilo Türk

De tweeënvijftigjarige Danilo Türk, professor in Internationaal recht, was de eerste Sloveense ambassadeur bij de Verenigde naties.

In 1952 geboren in Maribor, hij heeft zijn diploma behaald in Ljubljana in 1975 aan de Rechtenfaculteit en is zeven jaar later gepromoveerd met het proefschrift over principes van niet-interventie.

Türk werd in 1984 lid van de subcommissie tegen discriminatie en voor bescherming van minderheden bij de VN en werd 6 jaar later daar ook de voorzitter van.

Tegelijkertijd werkte hij tussen 1988 en 1992 ook als speciale gezant van de VN op het gebied van mensenrechten.

Tussen 1992 en 2000 was hij in New York Sloveense ambassadeur. In diplomatieke kringen werd hij bekend als afgevaardigde van Slovenië tijdens tweejarige mandaat bij de Veiligheidsraad van de VN in 1998 en 1999.

Na 2000 werd hij assistent van secretaris-generaal van de VN voor politieke vraagstukken, hij was verantwoordelijk voor Noord- en Zuid-Amerika, Europa, Azië en Stille Oceaan.

Na zijn carrière in New York keerde hij in 2005 terug naar Slovenië, waar hij als hoogleraar bij de Rechtenfaculteit in dienst was.

In zijn lange carrière schreef hij meer dan 100 artikels met betrekking tot internationaal recht, mensenrechten, rechten van de minderheden en gebruik van geweld in internationale betrekkingen. Hij was gastdocent op vele Amerikaanse en Europese universiteiten.



Kuhamo za Evropo

Recept za pravo evropsko kuharsko knjigo? Izberi skupino otrok, ki radi kuhajo in ki (vsaj trenutno) živijo na Nizozemskem, vendar prihajajo (ali njihovi starši) iz ene od dežel Evropske skupnosti. Povabi jih v razkošen hotel v Amsterdam, razdeli jim predpasnike in kuharske kape, starše pa pošlji na sprehod. Poleg knjige, ki jo bodo izdali začetek prihodnjega leta, je končni rezultat razkošna pojedina najrazličnejših specialitet za veleposlanike evropskih dežel in za male kuharje.

Organizatorji so udeležence našli prek veleposlaništev, mednarodnih šol in društev, slovenskega predstavnika Miho pa prek Društva prijateljev Slovenije. Najprej se je 12-letnik nameraval lotiti potice – kaj je bolj tipično slovenskega?! - pa sta se z mamo rajši zmenila za jogurtovo pecivo: preprosto, ker ne rabiš tehtnice in samo mešaš, pa še zanimivo za ostale, ker se tega slovenski šolarji učijo pri gospodinjskem pouku.

Rečeno-storjeno. Zatem ko so navzoči veleposlaniki pri stojnicah poskusili vsemogoče dobrote, so se otroci kot kobilice zagnali predvsem na sladke jedi ter jih pospravili do zadnje mrvice. Lastna hvala se pod mizo valja, ampak kar je res, je res: jogurtovo pecivo je bilo velik uspeh! Mogoče tudi zato, ker ga je Miha namazal z marmelado in posul s pisanimi sladkorčki. Samo italijanska pica je 'izginila' hitreje. Resnici na ljubo pa je brez polovice pecilnega praška, ki je ostal od jogurtovega peciva, sploh ne bi bilo: v sloveči kuhinji hotela Hilton ga ni bilo najti niti za ščepec!

Za starše je ostalo več kot dovolj čeških knedlick, pa dunajskih zrezkov, nemških klobas s krompirjevo solato, estonskih in švedskih kolačkov in še in še. Ponosni kuharčki niso skoparili z izdajanjem svojih majhnih in velikih skrivnosti, pa tudi z velikodušnimi priznanji, da je bila katera od prilog kar kuhana kupljena v delikatesni trgovini. Tako nemška deklica ni vedela povedati, kakšne so njene klobase: sama jih ne je, ker je vegetarijanka ... Verjetno ni potrebno posebej omenjati, da so filmske in fotografske kamere obširno obeležile ta dogodek. Del tega gradiva bodo porabili za ilustriranje že omenjene kuharske knjige, ki bo izšla v nizozemščini in angleščini. Ob njenem izidu načrtujejo tudi posebno spletno stran, kjer bodo pod motom »Ljubezen gre skozi želodec – po vsej Evropi« objavili vse recepte v vseh jezikih dežel udeleženk. Če ste pozabili, kako se peče jogurtovo pecivo...



Koken voor Europa

Recept nodig voor een echt Europees kookboek? Neem een groep kinderen, die graag kookt en die (teminste op het moment) in Nederland woont, maar oorspronkelijk uit een van de landen van Europeese Unie komen. Nodig ze uit in een luxe hotel in Amsterdam, geef ieder een schort en een koksmuts en stuur hun ouders naar buiten. Naast een boek, dat zal uitkomen in het begin van



2008, is het eindresultaat een uitgebreid diner van allerlei specialiteiten voor de ambassadeurs van die landen en voor de kleine koks zelf.

De organisatoren hebben de deelnemers gevonden via ambassades, internationale scholen e.d., de Sloveense deelnemer Miha vonden ze via Vereniging Vrienden van Slovenië. Eerst was hij als 12-jarige van plan "potica" te bakken – wat is meer kenmerkend voor Sloveense keuken? – maar in overleg met zijn moeder heeft hij toch gekozen voor yoghurtgebak: gemakkelijk want je hebt geen weegschaal nodig en je hoeft alleen maar te roeren. Dit is ook interessant voor alle andere kinderen, want dit leert iedere leerling op de basisschool in Slovenië tijdens huishoudelijke uren.

Zo gezegd zo gedaan! Nadat de ambassadeurs bij de kraampjes van alles geproefd hadden, zijn de kinderen er zelf op gesprongen, vooral op de zoetigheden. Wat waar is, is waar, het yoghurtgebak was een groot succes! Misschien ook omdat Miha er extra jam op had gesmeerd en met smarties had bestrooid. Enkel de Italiaanse pizza verdween sneller. Maar het moet wel gezegd worden dat deze zonder een half zakje bakpoeder, dat overbleef van het yoghurtgebak, niet was gelukt: in de bekende keuken van het Hilton Hotel was geen korreltje bakpoeder te bekennen.

Voor de ouders bleef er genoeg over: Tsjechische knedlick, Weense schnitzels, Duitse worsten met aardappelsalade, Zweedse koeken en nog meer. De trotse koks waren niet zuinig met het vertellen van hun keukengeheimen, maar ook niet met de bekentenissen dat een of ander bijgerecht uit de delicatessenwinkel komt. Zo wist een Duits meisje niet te vertellen hoe de worsten smaken, want zelf eet ze die niet, omdat ze vegetarisch is.

Ik wil nog vermelden, dat de hele gebeurtenis werd vastgelegd met de camera's en fotoestellen. Het materiaal wordt gebruikt voor het boek dat uitkomt in het Nederlands en Engels. Tegelijkertijd wordt er een website geopen, onder de naam "liefde gaat door de maag – overal in Europa" met daarop alle recepten in alle talen van de deelnemende landen. Als je niet meer weet hoe je yoghurtgebak moet maken

Metka Dijkstra Murko
Družina 28.1.2007

Domovina prednikov vabi

Pogovor z nizozemsko svetnico, gospo Bemelmans-Videc

»Ko je moj oče prispel na Nizozemsko, je moral v uk. Ker je takrat le vaški soboslikar potreboval vajenca, je to postala očetova obrt. Danes pa njegova hči kot članica nagovarja Državni svet. Deželi, kjer je to mogoče v času dveh generacij, bom služila z veseljem, s hvaležnostjo in s prepričanjem!« V uvodu svojega 'meidenspeech' (nastopnega govora) je maja leta 2000 Marie-Louise Bemelmans-Videc povzela bistvo svoje identitete. Po očetu Slovenka, po materi Nemka, po rojstnem kraju Nizozemka in poleg senatorstva je tudi predstavnica nizozemskega ljudstva v Svetu Evrope. Pa poglejmo kako izjemna in zanimiva je bila pot, ki je vodila do te zavidljive kariere.

Prek Nemčije na Nizozemsko

Podobno kot pri številnih slovenskih družinah je bila na začetku prejšnjega stoletja tudi pri Vidcih v takratnem St. Rupertu (današnje Breze) iz okolice Laškega bolj revščina kot ne. Mala kmetija kljub pridnim rokam ni mogla prehraniti številne družine, zato so se otroci raztepli po svetu. Stari oče naše sogovornice se je okoli leta 1907 podal v Nemčijo, v Porurje. Tam je srečal družico, tudi Slovenko, s katero sta odprla trgovino z mešanim blagom. Dobila sta tri otroke, oče ga. Bemelmans-Videc je bil najstarejši sin. Prva svetovna vojna je posegla v njegovo otroštvo: leta 1915 mu je oče padel kot vojak avstroogrske vojske. Pred odhodom v vojsko je stari oče v domačem kraju za domačijo postavil Marijino kapelico, ki jo njegovi vnuki obiskujejo še danes.

Njegova vdova se je vnovič poročila in se je leta 1924 z možem preselila prek meje v Brunssum na Nizozemskem. V z rudo bogati katoliški provinci Limburg se je tedaj naseljeval živelj iz vse Vzhodne Evrope: Poljaki, Čehi, Slovenci. In čeprav so imele in še imajo različne narodnosti svoja kulturna združenja in dejavnosti, skupna katoliška vera in vrednote so jih z domačini povezale v trdno limburgsko skupnost. Med drugim prav v Brunssumu še vsaka štiri leta prirerajo Parado narodov, kjer se predstavljajo tudi glasbene skupine iz njihovih matičnih dežel.

Dvajseta leta prejšnjega stoletja so naznanjala hude čase – svetovna gospodarska stiska je trkala tudi na vrata Evrope. Tako je moral oče Videc, v Nemčiji še odličen gimnazijec, ki si je srčno želel študirati, v uk k vaškemu pleskarju. Kasneje je postal mojster in uspešen samostojni podjetnik. Leta 1938 je dobil nizozemsko državljanstvo. Da se je leta 1940 poročil 'prek meje' z Nemko, je tukaj še dandanes povsem običajno. Vasi se namreč prek meje stekajo ena v drugo in narečje je na obeh straneh meje skoraj identično. Vse življenje je bil navdušen glasbenik. Svoje otroke je naučil igrati na citre, s prijatelji pa je ustanovil glasbeno skupino, v kateri so igrali tipične alpske poskočnice. Bolj kot vse drugo pa je ljubil gore in hribe, tudi to svojo ljubezen je prenesel na svoje otroke. Do svoje smrti leta 1991 je ponosno spremljal njihove študijske in poklicne uspehe: od šestih so štirje otroci študirali na univerzi. Marie-Louiza, poročena Bemelmans, je univerzitetna profesorica upravnih ved, svetnica v nizozemskem Državnem Svetu in članica plenarnega zasedanja Sveta Evrope.

Prvič v Slovenijo

Po drugi svetovni vojni se je oče Videc pogosto vračal v Slovenijo, kjer je obiskoval vse številnejše sorodstvo. Ker sam nikoli ni živel v Sloveniji, je bila njegova slovenščina dokaj omejena. V Limburgu pa še živi njegova priletna sestrična, ki edina med sorodniki na Nizozemskem tekoče govori slovensko.

S petnajstimi se je pri naši sogovornici prebudilo zanimanje za slovenske korenine in je očeta prvič spremljala v tedanjo jugoslovansko državo, v kateri se je vse vrtelo okoli Tita in za katero so v šestdesetih letih Nizozemci potrebovali vizum. Pristrčen sprejem, ki ga je doživela pri sorodnikih, jo je spravil v zadrego. Gostoljubje ni imelo konca in tudi tuji ljudje so bili razorožujoče prijazni. Od takrat pozna kar nekaj vsakdanjih slovenskih besed, se pozdravlja in šteje po slovensko. Ob očetu Slovincu in materi Nemki pa je njena 'materinščina' vendarle nizozemščina. Po angleško in francosko gre samo po sebi, učenje 'prave' slovenščine pa je visoko na seznamu njenih želja 'za čase, ko bo malo več časa'.

V Sloveniji se je lotila družinskega rodovnika, s pomočjo tedanjega Breškega župnika je v cerkvenih knjigah našla svoje prednike vse nazaj do leta 1760. 'Cum laude' diplomirana sociologinja in doktorica socioloških znanosti o Slovencih pravi, da so prijazni, gostoljubni ljudje, pa marljivi delavci, ki se z osupljivo delavnostjo poleg služb ubadajo še z vrsto drugih opravil. Bodisi pridno obdelujejo polja in vrtičke, bodisi pomagajo drugemu pri gradnji domov in/ali se zavzemajo za skupnost in še najdejo čas za prostovoljno delo.

S tem pa je našela lastnosti, ki so verjetno tudi njo pripeljale v nizozemsko 'Prvo kamro'. Senatorji so 'izbranci' svojih strank, članstvo v senatu je v večini primerov krona njihovega političnega in družbenega angažmaja. Življenjepisi s spletne strani 'Prve kamre' so dolgi sezname pomembnih funkcij in različnih dosežkov, na podlagi katerih so njeni člani poklicani na ta visok položaj. Konkurenca je velika, saj so razprave o predlagani zakonodaji veliko bolj strokovne in poglobljene kot v parlamentu, hkrati pa so člani senata neodvisni od dnevne politike. Poleg tega se zaradi časovne omejenosti na največ dva in pol dni v tednu posvečajo svojim prvotnim poklicem. Zasedanja so praviloma v torek, pri obsežnem dnevnem redu že v ponedeljek zvečer in trajajo najdlje do srede. Prof.dr. Bemelmans-Videc je tako še naprej profesorica za Javno upravo na katoliški Radboud univerzi v Nijmegnu, kjer sedaj predava dva dni na teden.

Kot univerzitetna profesorica se uvršča med najbolj strokovno podkovane svetnike. Po številu in raznolikosti njenih sedanjih delovnih področij pa hkrati sodi med najbolj dejavne. Poleg omenjenih – univerzitetne profesure in senatorstva - ima ga. Bemelmans-Videc še eno pomembno in obsežno nalogo: od leta 2003 je predstavnica Nizozemske na plenarnih zasedanjih Sveta Evrope.

Delo v Svetu Evrope zahteva veliko časa in pozornosti. Plenarna zasedanja so štirikrat na leto po en teden v Strassburgu, priprave in delo v komisijah in podkomisijah pa se nadaljuje skozi vsa leta. Pomembno nalogo ima ga. Bemelmans-Videc kot članica Komisije za imenovanja sodnikov Evropskega sodišča za človekove pravice. Države članice predlagajo po tri sodnike, med katerimi je obvezno vsaj ena sodnica. Po pogovorih Komisija predlaga najbolj

primerne kandidata ali kandidatko. Kako temeljito je njihovo delo pričla dejstvo, da končno imenovanje le izjemoma odstopa od njihovega nasveta.

Svet Evrope je neke vrste 'šola demokracije', kjer so se predstavniki na novo osamosvojenih držav srečali s pravili demokratičnega političnega vedenja. Še pred kratkim je georgijski predsednik na zasedanju Sveta Evrope poudaril pomen vsega, kar se je sam tukaj naučil o sodobnem parlamentarnem poslovanju. S posebnim zadovoljstvom je in še naša sogovornica spremlja prve korake Slovenije na mednarodnem političnem prizorišču. »Pa za Slovenijo me ne skrbi«, je zatrjela, ker je prepričana, da Slovenci ubiramo pravo pot v prihodnost.

Uradne stike s Slovenijo ima predvsem prek združenja krščanskih in demokratskih strank v Evropskem parlamentu - European People's Party. Iz Slovenije so kar tri stranke članice: Nova Slovenija (N.Si), SDS in SLS. Pred dvema letoma je v imenu 'Eduard Frei Stichting', mednarodnega foruma svoje stranke CDA (nizozemski krščanski demokrati), skupaj z Novo Slovenijo pripravila odmeven kongres o 'Medgeneracijskem dialogu na podlagi nizozemskih in slovenskih vzorov'. Med obiskom v Ljubljani je obiskala tudi slovenski parlament, po kongresu pa so se ohranili pristrčni stiki z nekaterimi slovenskimi kolegi.

K prijateljskim stikom šteje tudi sodelovanje z ga. Petrin, veleposlanico republike Slovenije na Nizozemskem. Tako je ga. Bemelmans-Videc obveščena o pomembnih dogajanjih v Sloveniji in v tukajšnji slovenski skupnosti. Če le čas dopušča, se udeležuje prireditev veleposlaništva in spremlja dejavnosti Društva prijateljev Slovenije.

Domovina prednikov vabi

Poleg polnega 'službenega' urnika, ki se pogosto razvleče na konce tedna, je zasebno življenje prav tako pestro. S soprogom, kliničnim psihologom, delita ljubezen do gora, pristne alpske ljudske glasbe in do Slovenije. Otroci jima niso bili dani. Oba sta po svojih močeh aktivna v domači župniji. Redno potujeta v Slovenijo in še po tolikih letih vedno znova odkrivata prekrasne koticke dežele na sončni strani Alp. Po pohodu po Triglavskem narodnem parku je naslednji velik korak vzpon na Triglav.

Če smo pogovor pričeli z obljubo ga. Bemelmans-Videc, da bo dosledno služila domovini Nizozemski, naj zaključimo s spontanim odgovorom na vprašanje, kako vidi domovino svojih prednikov: »Karkoli je v moji moči narediti za Slovenijo, bom gotovo storila!«

Nizozemski senat se uradno imenuje Prva Kamra, Druga je parlament. Ob nastanku kraljevine leta 1815 so bili senatorji kraljevi zaupniki, imenovani doživljensko. Sedaj je mogoče Prvo Kamro v grobem primerjati s slovenskim Državnim Svetom. Senatorji so predstavniki provinc, njihov mandat traja štiri leta. Voljeni so posredno: v marcu letos bodo Nizozemci na provincialnih volitvah volili stranke. Na osnovi posebnega ključa, ki upošteva število prebivalstva posamezne province, in izida volitev, bodo stranke v maju imenovalle svoje predstavnike v Prvo Kamro. Prav tako so naloge in

pristojnosti senata primerljive z Državnim svetom, Prva Kamra se osredotoča na presojo predlagane zakonodaje.

Vertaling van het interview in Druzina, van 28 jan. 2007:

Het land van de voorvaderen nodigt uit (roept)

“Toen mijn vader naar Nederland kwam, moest hij een vak leren. Daar op dat moment alleen de lokale schilderspatroon een leerling kon gebruiken, werd dat zijn vak. Vandaag mag zijn



dochter haar 'maidenspeech' uitspreken als lid van een Hoog College van Staat. Voorzitter!, een land waarin dat binnen twee generaties mogelijk is; dat land zal ik met vreugde, dankbaarheid en overtuiging dienen!” In de inleiding van haar 'maidenspeech' in mei 2000 heeft Marie-Louise Bemelmans-Videc de kern van haar identiteit samengevat: haar vader Sloveens, haar moeder Duits, van geboorte Nederlands en tegenwoordig senator en vertegenwoordigster van het Nederlandse volk in de Raad van Europa. Laat ons kijken welke unieke en interessante weg uiteindelijk leidde tot deze benijdenswaardige carrière.

Via Duitsland naar Nederland

Zoals in menig Sloveens gezin aan het begin van de vorige eeuw had de familie Videc in St. Rupert (tegenwoordig Breze) het niet breed. Ondanks de ijverige handen kon de kleine boerderij het grote gezin niet voeden, waardoor de kinderen naar alle windrichtingen zijn uitgezwermd. De grootvader van onze gesprekspartner ging in 1907 naar Duitsland, naar het Ruhrgebied. Daar ontmoette hij zijn vrouw, ook Sloveens, met wie hij een winkel opende. Ze kregen drie kinderen, de vader van Marie-Louise was de oudste zoon. De Eerste Wereldoorlog greep diep in zijn leven: in 1915 viel zijn vader als soldaat van het Oostenrijks-Hongaarse leger. Voor het vertrek naar het leger heeft opa in zijn geboortedorp nog een kapelletje ter ere van Maria opgericht, die zijn kleinkinderen heden ten dage nog altijd kunnen bezoeken.

Zijn echtgenote trouwde vervolgens voor de tweede keer en trok in 1924 met haar man naar Brunssum in Nederland. In de steenkoolrijke, katholieke provincie Limburg vestigden zich mensen zowat uit heel Oost Europa, voornamelijk Polen, Tsjechen, Slovenen. En hoewel deze volkeren hun eigen cultuurorganisaties en activiteiten koesterden, hebben het gemeenschappelijke katholieke geloof en christelijke waarden hen samen met de autochtone bevolking tot een hechte gemeenschap gesmeed. Nog altijd is er in Brunssum

elke vier jaar een 'Volkerenparade', waar ook de muziekgroepen uit hun oorspronkelijke landen optreden.

De twintiger jaren van de vorige eeuw luidden zware tijden in. De economische wereldcrisis kwam ook hier om de hoek kijken. Zo moest vader Videc, in Duitsland nog een uitstekend leerling op een gymnasium, die heel graag verder wenste te studeren, gewoon in de leer bij de dorps schilder. Later kon hij als meesterschilder een eigen succesvol bedrijf runnen. In 1938 verkreeg hij de Nederlandse nationaliteit. In 1940 trouwde hij 'over de grens' met een Duits meisje, hetgeen in die contreien nu ook nog heel gewoon is. De dorpen aan beide kanten van de grens lopen in elkaar over en ook de 'volksmond' is aan beide kanten van de grens bijna identiek.

Het hele leven was hij een enthousiast muzikant. Alle kinderen heeft hij het spelen van de citer geleerd en met een groep vrienden richtte hij een muziekgroep op, die typische Alpenmuziek speelde. Voor alles, bleef hij een fervente liefhebber van de bergen en ook deze liefde droeg hij aan zijn kinderen over. Tot zijn overlijden in 1991 volgde hij trots hun studie- en beroepssuccessen: van zijn zes kinderen hebben er vier een universitaire studie afgerond. Hieronder Marie-Louise, getrouwd Bemelmans, hoogleraar bestuurskunde, raadslid van de Eerste Kamer en lid van de Raad van Europa.

Voor het eerst naar Slovenië

In de jaren na de oorlog kwam vader Videc vaak naar Slovenië, waar hij zijn inmiddels steeds grotere familie bezocht. Omdat hij er zelf nooit heeft gewoond, was zijn Sloveens nogal gebrekkig. In Limburg woont nog zijn (inmiddels bejaarde) nichtje, die als enige van de familie in Nederland vloeiend Sloveens spreekt.

Met vijftien begon bij onze gesprekspartner de interesse voor haar Sloveense wortels te groeien en ze vergezelde haar vader naar het toenmalige Joegoslavië, waar alles om Tito draaide en waarvoor Nederlandse burgers destijds een visum moesten hebben. De warme ontvangst door de familieleden maakte haar verlegen. De gastvrijheid leek geen grenzen te hebben en ook volstrekt vreemde mensen waren ontwapenend vriendelijk. In die tijd leerde ze ook een paar gangbare Sloveense uitdrukkingen; zo kan ze onder andere groeten en tellen in het Sloveens. Ondanks een Sloveense vader en een Duitse moeder blijft het Nederlands haar moedertaal. Engels en Frans spreekt ze vloeiend en het leren van het 'echte' Sloveens staat hoog op de wensenlijst van de dingen die ze gaat doen als ze meer tijd zal hebben.

In Slovenië maakte ze een stamboom van de familie Videc. Met hulp van de toenmalige pastoor van Breze vond ze in de kerkboeken gegevens over haar voorvaderen tot het jaar 1760.

De cum laude afgestudeerde sociologe en promovenda in de sociologische wetenschappen typeert de Sloveense mentaliteit als volgt: vriendelijk, gastvrij, ijverige werkers, die naast het werk 's middags thuis nog aan het huis of op de boerderij werken en nog tijd vinden om elkaar te helpen.

Allemaal eigenschappen, die haar waarschijnlijk ook tot de Eerste Kamer hebben geleid. Senatoren zijn uitverkoren leden van hun partijen en het lidmaatschap in de Eerste Kamer is de bekroning van hun politieke en maatschappelijke engagement. De CV's op de website van de Eerste Kamer zijn lange lijsten van de belangrijke functies en diverse uitmuntende resultaten,

op basis van welke men wordt beroepen op deze hoge positie. De concurrentie hiervoor is groot, want de discussies over de voorgestelde wetten zijn deskundiger en diepgaander en tegelijkertijd zijn de leden van de Senaat onafhankelijk van de dagelijkse politieke agenda. Ook zijn de vergaderingen beperkt tot hooguit enkele dagen in de week en kunnen ze hun oorspronkelijke beroeps carrières en activiteiten blijven vervolgen. Zo doceert prof. dr. Bemelmans – Videc twee dagen in de week bestuurskunde op de katholieke Radbouduniversiteit in Nijmegen.

Als hoogleraar is ze een van de hoogst gekwalificeerde senatoren. Op basis van het aantal en de diversiteit van haar aandachtsgebieden behoort ze ook tot de meest actieve. Naast genoemd hoogleraarschap en het lidmaatschap van de Senaat, heeft mw. Bemelmans – Videc nog een belangrijke en omvangrijke taak: sinds 2003 is ze een van de Nederlandse vertegenwoordigers in de Raad van Europa.

Dit werk vergt veel tijd en inzet. De plenaire zittingen zijn vier keer per jaar telkens een week lang in Straatsburg. De voorbereidingen en het commissiewerk lopen echter het hele jaar door. Een belangrijke taak heeft ze als lid van de commissie van benoemingen van de rechters voor het Europees Gerechtshof voor de Mensenrechten. De landen stellen telkens een drietal kandidaten voor voor de functie van rechter, hieronder verplicht minstens één vrouw. Na de sollicitatiegesprekken draagt de commissie de meest geschikte kandidaat voor. Het feit dat de daadwerkelijke benoeming maar sporadisch afwijkt van het voorstel getuigt van de grondigheid van het werk van de commissie.

De Raad van Europa is een soort 'school voor de democratie', waar de vertegenwoordigers van de nieuw toegetreden landen kennis maken met de regels van de democratische politieke etiquette. Nog maar kort geleden heeft de Georgische president op de samenkomst van de Raad van Europa het nut benadrukt van wat hij zelf hier geleerd heeft over het moderne politiekvoeren. Met bijzondere tevredenheid heeft onze gesprekspartner de eerste stappen van Slovenië op het internationale politieke parket gevolgd en volgt deze nog steeds. "Om Slovenië hoef ik mij geen zorgen te maken", zegt ze beslist, want ze is overtuigd dat de Slovenen de goede weg volgen.

Contacten met Slovenië

Officiële contacten met Slovenië heeft ze door de Vereniging van de Christelijke en Democratische Partijen, de European People's Party. Hierin zijn maar liefst drie Sloveense partijen vertegenwoordigd: Nsi, SDS en SLS. Twee jaar geleden heeft ze, namens de Eduard Frei Stichting, een internationaal forum van haar partij CDA samen met Nova Slovenija een goed ontvangen congres 'De dialoog tussen generaties op grond van Nederlandse en Sloveense voorbeelden' voorbereid. In Ljubljana bezocht ze toen onder andere het Sloveense Parlement. Vanaf deze tijd heeft ze vriendschappelijke contacten met enkele Sloveense collega's.

Onder deze vriendschappelijke contacten rekt ze ook de samenwerking met Tea Petrin, de ambassadrice van de Republiek Slovenië in Nederland. Op deze wijze wordt ze op de hoogte gehouden van belangrijke ontwikkelingen in Slovenië en in de Sloveense gemeenschap hier te lande. Voor zover de tijd het

toelaat neemt ze deel aan de evenementen van de ambassade en volgt ze de activiteiten van de Vereniging Vrienden van Slovenië.

Het land van de voorvaderen nodigt uit

Naast de volle werkagenda, die soms tot in het weekend reikt, is ook haar privéleven heel afwisselend. Met haar echtgenoot, van beroep klinisch psycholoog, deelt ze de liefde voor de bergen, originele Alpenmuziek en voor Slovenië. Kinderen waren hun niet vergund. Beiden proberen hun talenten in te zetten in de eigen parochie. Regelmatig reizen ze naar Slovenië. Ook na zoveel jaren ontdekken ze steeds opnieuw prachtige hoekjes van het landje aan de zonnige kant van de Alpen. Na een wandeling door het Triglavski narodni park is de beklimming van Triglav zelf de volgende grote stap.

Het gesprek met mw. Bemelmans-Vidéc zijn wij begonnen met haar belofte om haar vaderland goed te willen dienen. Laat ons afsluiten met haar spontane reactie op de vraag hoe ze kijkt op het vaderland van haar voorouders: "Wat ik kan doen voor Slovenië, zal ik zeker doen!".

Bojan Jeromel

Koninklijke ontmoeting

Hallo allemaal,
dank jullie wel voor de vele reacties op ons koninklijke avontuur. We zijn tien dagen niet on-line geweest en ik kon jullie dus niet van tevoren waarschuwen om te kijken. Toch hebben velen van jullie ons gezien op de televisie. Voor wie er nu niks van snapt. Máxima en Willem-Alexander waren voor een officieel bezoek in Slovenië. Ze gingen op hun laatste dag een wandeling maken door de hoofdstad Ljubljana. Wij moesten in die week toch een keer naar Ljubljana en ik zei: 'Dan gaan we op donderdag, dan zien we ze misschien.' Zo gezegd zo gedaan. s'Ochtends moesten we eerst naar het consultatieburo (om 7.30 uur). en daarna richting Ljubljana. Toen we daar aankwamen zagen we het personeel van de ambassade ook in de richting van het stadhuis lopen. We waren maar net op tijd want na enkele minuten kwam de stoet auto's aanrijden, onder politiebegeleiding met loeiende sirenes. Máxima en Willem-Alexander gingen het stadhuis in en we zagen hen alleen van achteren. We hadden Yuri en Tigo in de buggy's met de Nederlandse vlag eroverheen, hetgeen natuurlijk de aandacht trok. De gehele aanwezige pers stormde vervolgens op ons af. Marc van der Linden zei dat Máxima zeker naar ons toe zou komen. We werden door verschillende journalisten geïnterviewd, in het Nederlands maar ook in het Sloveens. Toen Willem-Alexander en Máxima het stadhuis uitkwamen, kwamen ze direct op ons afgelopen. Ze gaven ons een hand en vroegen ons wat over de jongens. Wat en hoe dat precies gegaan is kon je nog zien op de televisie en op internet in de aflevering van Blauw Bloed van zaterdag 6 oktober. Al met al was het een zeer leuke ervaring en zijn we op de televisie geweest in Slovenië en in Nederland. Hier in Slovenië staan we ook in twee roddelbladen met een foto.

Groetjes van Rosalie, Bojan en kids

SLO-House of Amsterdam

SLO-House of Amsterdam opent zijn deuren in het hartje van de stad, in de Jordaan.

Dit wordt een 'proefkelder' / gostilna met uitsluitend Sloveense wijnen en andere Sloveense specialiteiten, zoals koude schotels (Sloveense prsut, kaas en potica), eenpansgerechten, soorten thee en dergelijke.

SLO-HOUSE Destination Management Company zal binnenkort zijn eerste jubileum vieren en SLO-HOUSE of Amsterdam is één van de strategische partners. Deze zal tevens een infopunt zijn voor Slovenen en anderen, die graag naar Amsterdam komen.

Hiermee bieden wij verschillende mogelijkheden, waaronder excellente rondleidingen op verschillende manieren: te voet, op de fiets, te water, teambuilding, incentives, maar ook het verstrekken van informatie over en reserveringen van goede restaurants, clubs en dergelijke.

Zo zal SLO-HOUSE of Amsterdam informatie geven aan Nederlandse en andere bezoekers over het multiculturele Amsterdam en over Slovenië.

IN SLO-HOUSE of Amsterdam zullen de bezoekers met een glaasje wijn in hun hand Slovenië in het klein ontdekken. In het geval van grotere belangstelling is het ook mogelijk ons te contacteren via onze website, die nu in voorbereiding is. Het overkoepelende websiteadres is www.slo-house.com, die, voorzien van allerlei links, over begin 2008 klaar zal zijn.

SLO-House of Amsterdam laat zich graag van zijn beste kant zien, wanneer de nadruk ligt op gastronomie, visserij, wellness, incentive, teambuildings en vooral korte ontspanning voor lichaam en geest. Voor meer informatie, mail naar boutique@slo-house.com).

We kunnen u ook Amsterdam laten zien, een stad, die we goed kennen. We hebben er veel contacten en partners. Zo kunnen wij perfect uw vrije tijd organiseren. Tevens organiseren wij verschillende thema-avonden, -weken of -maanden en staan we open voor ideeën, samenwerking en investeringen.

Het SLO-HOUSE of Amsterdam is te vinden op Bloemgracht 49 (2 minuten van het Anne Frank huis) en is open vanaf 9 uur 's ochtends tot diep in de nacht (3 of – in het weekeind 4 uur). Het aanbod van Sloveense wijnen is erg rijk en divers: muscat, šipon, sauvignon, chardonnay en pinot noir uit verschillende regio's.

SLO-HOUSE of Amsterdam

SLO-House of Amsterdam odpira svoja vrata v samem srcu mesta, v četrti Jordaan.

To bo degustacijska klet/gostilna z izključno slovenskimi vini in drugimi slovenskimi delikatesami, kot so hladni prigrizki (slovenski pršut, sir en potica), enolončnice, čaji ipd.

SLO-HOUSE Destination Management Company bo kmalu praznovala svoje prvo leto obstoja in SLO-HOUSE of Amsterdam je eden od strateških partnerjev, ki je obenem tudi info točka za slovenske in tuje turiste, ki radi obiščejo Amsterdam in Nizozemsko.

Obiskovalcem nudi pestro ponudbo, med drugim tudi odlična vodenja na več načinov: peš, na kolesu, po vodi, teambuilding, incentives, poleg tega pa tudi informacije o in rezervacije dobrih restavracij, klubov ipd.

Prav tako bo SLO-HOUSE of Amsterdam nizozemskim in tujim obiskovalcem multikulturnega in globalnega Amsterdama dajal informacije o Sloveniji.

V SLO HOUSE of Amsterdam bodo ob kozarcu pristnega vina obiskovalci odkrili Slovenijo v malem. V primeru večjega zanimanja lahko kontaktirajo našo spletno stran, ki bo kmalu gotova. Spletna stran www.slo-house.com bo z vsemi povezavami nared v začetku 2008.

SLO HOUSE of Amsterdam predstavlja ponudbo s področja gastronomije, ribištva, wellness, incentive, teambuilding in predvsem kratek oddih za dušo in telo. Več informacij najdete na boutique@slo-house.com.

Predstavljamo pa tudi Amsterdam, saj je to mesto, ki ga zelo dobro poznamo. Imamo veliko partnerjev in stikov. Tako lahko odlično organiziramo vaš prosti čas. Organizirali bomo tudi različne tematske večere, tedne ali mesece in z veseljem sprejemamo nove ideje, sodelovanje in investicije.

SLO-HOUSE of Amsterdam se nahaja na Bloemgracht 49 (2 minuti hoda od hiše Anne Frank) in je odprta od 9 zjutraj do zgodnjih jutranjih ur (do 3 ali – med vikendi do 4). Ponudba slovenskih vin je bogata in pestro obarvana: muscat, šipon, sauvignon, chardonnay in pinot noir iz različnih slovenskih vinorodnih območij.



Slovenija

Slovenië opent nieuw Bureau voor Toerisme in Brussel

Met ingang van 1 januari 2007 is het toeristische bedrijfsleven van Slovenië in de Benelux vertegenwoordigd. Het Sloveense Bureau voor Toerisme opent een kantoor in Brussel, dat voor de marketing en communicatie van Slovenië in de Benelux zal zorgen.

Het kantoor is gevestigd in het Sloveense Huis, een sfeervol restaurant waar de authentieke Sloveense keuken wordt geserveerd. Het Sloveense Huis is bovendien een centrale ontmoetingsplaats voor het Sloveense bedrijfsleven in Brussel, vertegenwoordigers bij de EU, diplomaten met hun relaties en vrienden en ook voor toeristen in de Belgische hoofdstad. Het Verkeersbureau zal dienen als centraal informatiepunt en heeft in het bijzonder de taak om de vraag naar het steeds aantrekkelijker wordend Sloveens toeristisch product in de Benelux te stimuleren.

De vertegenwoordiger van het Verkeersbureau is Rok Klančnik, tot eind 2006 directeur communicatie bij de World Tourism Organization (UNWTO) in Madrid en een veteraan uit de jaren negentig voor wat betreft promotie van Slovenië.

"Het is de hoogste tijd voor het Sloveense Verkeersbureau om meer activiteiten in de Benelux te ontwikkelen" benadrukt de enthousiaste Rok Klančnik. Het toerisme naar Slovenië vanuit Nederland en België is aanzienlijk gestegen en gelijktijdig is ook de behoefte aan meer en betere informatie en gerichte marketingactiviteiten toegenomen. In 2006 hebben ruim 80.000 toeristen uit de Beneluxlanden Slovenië als reisbestemming gekozen. In 2007 rekent Klančnik al op 100.000 toeristen uit Benelux.

Het kantoor zal zich niet uitsluitend op het traditionele toerisme richten, maar ook op de MICE industrie en actieve vakanties, zoals bijvoorbeeld golf en wintersport. Verder staan cultuur, gastronomie en wijn uit Slovenië centraal ... Uiteraard ook de actieve vakanties zoals kamperen, wandelen en bergtochten in de Julian Alpen. De actieve vakanties worden nu al sterk in Nederland gepromoot. Thema's als wellness en zakelijk toerisme worden verder ontwikkeld. In de toekomst wordt er meer aandacht aan het toerisme vanuit Luxemburg besteed.

"Het is een enorme uitdaging, want Brussel is een belangrijke stad voor alle verkeersbureaus. In het bijzonder vanwege de Europese Instellingen, een hoogst interessante doelgroep. Wij zullen ons uiterste best doen om Slovenië beter te positioneren en wij staan open voor diverse vormen van samenwerking," zegt Rok Klančnik overtuigend.

Voor nadere informatie, neem contact op met:

Waversesteeweg 402, B1050 Brussel

Tel. +32 2 644 2704

Email brussels@slovenia.info; www.slovenia.info

Slovenija je odprla nov turistični biro v Bruslju



Turistično gospodarstvo je s 1. januarjem 2007 dobilo svojega predstavnika v Beneluxu. Slovenski turistični urad je odprl predstavništvo v Bruslju, ki bo skrbelo za marketing in komunikacijo o Sloveniji v Beneluxu.

Predstavništvo se nahaja v Slovenski hiši, avtentični restavraciji, kjer se pripravljajo originalne jedi iz slovenske kuhinje. Slovenska hiša je poleg tega tudi osrednja točka za druženje slovenskih podjetnikov v Bruslju, predstavnikov v Evropski skupnosti, diplomatov z uradnimi gosti in prijatelji, a tudi za turiste, ki obiščejo belgijsko prestolnico. Turistični biro deluje kot osrednja informacijska točka in ima kot posebno nalogo pospeševati prodajo in poznavanje čedalje bolj zanimive slovenske turistične ponudbe.

Predstavniki urada je Rok Klančnik, ki je bil do konca leta 2006 direktor komunikacije pri Svetovni turistični organizaciji (UNWTO) v Madridu in je že iz devetdesetih let veteran promocije Slovenije. «Skraini čas je, da postane slovenski turistični urad bolj aktiven v Beneluxu», poudarja Rok Klančnik. Število turistov iz Nizozemske in Belgije se je v Sloveniji zadnja leta občutno povečalo in hkrati s tem se je povečala tudi potreba po boljši informiranosti in bolj usmerjenem marketingu. Leta 2006 je Slovenijo obiskalo 80.000 turistov iz Beneluxa. V letu 2007 pa Klančnik računa na 100.000 gostov.

Urad se ne bo ukvarjal le s tradicionalnim turizmom, ampak se usmerja tudi na MICE -industrijo in aktivne počitnice, kot naprimer golf in zimski šport.

Posebno pozornost namenja tudi kulturi, gastronomiji in slovenskim vinom, enako kot tudi aktivnim počitnicam kot naprimer kampiranje, pohodništvo in planinarjenje po Julijskih Alpah. Tovrstne aktivne počitnice že močno reklamirajo na Nizozemskem. Tudi teme kakor wellness in poslovni turizem bodo močnejše razvili. V prihodnosti bo več pozornosti namenjeno turizmu iz Luksemburga.

»Gre za velik izziv, kajti Bruselj je pomembno mesto za vse turistične biroje. Še posebej zaradi evropskih ustanov, ki so zelo zanimive ciljne skupine. Zelo se bomo potrudili, da okrepiamo poznavanje in zanimanje za Slovenijo in želimo vzpostaviti različne oblike sodelovanj», prepričljivo izjavi Klančnik.

Za več informacij, se obrnite na
Waverseesteenweg 402, B- 1050 Brussel
Tel + 32 2 644 2704
brussels@slovenia.info
www.slovenia.info



Nogometna tekma Nederland – Slovenië



Op de Sloveense "piknik" die in juni 2007 in Utrecht werd gehouden, werd aan de aanwezigen de mogelijkheid geboden om de voetbalwedstrijd Nederland tegen Slovenië bij te wonen. De Sloveense ambassade kon kaarten reserveren en natuurlijk laat je zo iets niet lopen.

Het duurde nog wel even, maar er werd wel naar uit gekeken; we hadden er zin in. We wisten van te voren dat we in het Sloveense supportersvak zouden komen en in de wetenschap dat niemand kwaad in de zin had besloten wij: Zoë, Timo en ondergetekende ons in het "Oranje" te steken. Weliswaar had ik onder mijn oranje T-shirt een Sloveens T-shirt voor het geval Slovenië ook een doelpunt zou scoren. Ik was dus op alles voorbereid. Marjeta ging natuurlijk getooid in Sloveense kledij en natuurlijk mocht haar Sloveense sjaal niet ontbreken.

Bij de ingang van het PSV stadion stonden de Sloveense supporters, samen met Mojca die de toegangskarten had, al op ons te wachten. Het was er erg gezellig; Slovenen en Nederlanders door elkaar en geen gedoe. In het PSV stadion hadden we mooie zitplaatsen en een mooi overzicht op het veld. Eerst had ik me maar voorgesteld aan mijn Sloveense buurman(nen) op de tribune. Het was een groep Sloveense jongens uit Novo Mesto met een lekkere slok op, zeer vrolijk en dat bleven ze tot aan het einde. Na de opkomst van de spelers kwamen de volksliederen. Er werd met volle borst meegezongen, wij het Nederlandse en Marjeta het Sloveense volkslied. Ikzelf vond het een leuke wedstrijd, mede doordat er een ontspannen sfeer heerste. Ik werd door mijn buurjongen twee keer gefeliciteerd en vond het jammer dat ik hem niet één keer kon feliciteren. Dat zou toch leuk zijn geweest.

Al met al was het een bijzonder evenement en ik hoop dat Nederland nog vaak tegen Slovenië mag spelen, zodat we dit nog een keer op deze ontspannen manier kunnen meemaken.

Sloveense ambassade en ook de Sloveense vereniging bedankt.



Prekmurska gibanica po Mojčino

Za pravo prekmursko gibanico si je treba vzeti veliko časa in potrpljenja in ker jaz ne enega ne drugega nimam v izobilju, sem si recept prilagodila in poenostavila, okus pa je še kljub vsemu zelo dober.

Za pekač velikosti 20cm x 30 cm potrebujemo:



vlečeno testo: jaz kupim kar 2 paketa zmrznjenega "filodeeg", ki se ga dobi v vseh večjih trgovinah.

> jabolčni nadev: 700 gr jabolk, 50 gr sladkorja, cimet, limonina lupinica: jabolka naribaj, počakaj da odteče sok, jih iztisni in zmešaj z ostalimi sestavinami.

> orehov nadev: 150 gr zmletih orehov, 60 gr sladkorja, 1 žlica drobtin, malo smetane. Vse sestavine zmešamo in prilijemo toliko smetane, da je nadev mazav.

> skutni nadev: 500 gr skute, 120 gr sladkorja, 2 jajci, 2 dl kisle smetane, 100 gr rozin, malo soli. Vse sestavine zmešaj. Ponavadi prinesem pravo

skuto iz SLO, jo razdelim in dam zmrznit. Če je nimam na zalogi, si pomagam z "(half)volle vanillekwerk", ki je dodatno ne sladim in dodam tudi manj smetane.

> makov nadev: 100 gr zmlatege maka, 2dl mleka, 50 gr sladkorja, 1 žlica drobtin, limonina lupinica, 1 jajce. V mleku skuham mak in ko se zgosti, ga odstavim, zatem pa primešam ostale sestavine.

Pekač pokapljam s tekočim maslom (ponavadi kar s tekočim Becel, ker je najbolj enostavno in hitro), položim plast testa, ponovno pokapljam in položim drugo plast testa. Na ta način položim 5 plasti testa.

Po njem raztegnem jabolčni nadev, ga pokrijem s testom, ki ga pokapljam z maslom in položim nanj eno plast testa. Nato razmažem orehov nadev in ga pokrijem s testom. Tako ravnam pri vseh nadevih, se pravi, da je ena plast samo pokapljana z maslom, druga pa nadevana. Povrhu položim se 4 plasti testa, ki vsakega posebej pokapljam z maslom, zadnjega pa premažem s kisló smetano.

Pečem približno 60 minut pri 180° C.

"Prekmurska gibanica" à la Mojca

Met een bakplaat van 20x30 cm, hebben we het volgende nodig:

Vorbereiding:

2 pakjes diepvries filodeeg, te koop in grotere supermarkten.

Appelvulling: 700 gram appels, 50 gram suiker, kaneel, citroenrasp. Hiertoe appels schillen, deze rasp en 15 minuten laten staan. Dan uitpersen en anderen ingrediënten toevoegen.

Notenvulling: 150 gram gemalen walnoten, 60 gram suiker, 1 lepel paneermeel, een beetje room.

Kwarkvulling: 500 gram (half)volle vanillekwark (te koop bij Albert Heijn), 2 eieren, 100 ml zure room. Alle ingrediënten door elkaar roeren.

Maanzaadvulling: 100 gram gemalen maanzaad, 200 ml melk, 50 gram suiker, 1 lepel paneermeel, citroenrasp, 1 ei. Kook vervolgens het maanzaad in de melk, wanneer deze dikker wordt, van het vuur nemen en andere ingrediënten toevoegen.

Werkwijze:

De bodem van de bakplaat invetten met vloeibare boter. Ik gebruik zelf 'Becel Vloeibaar voor bakken en braden', want deze is gemakkelijk in gebruik en gezonder. Ik leg het eerste plakje deeg, druppel wat boter eroverheen en leg de volgende plak. Op deze manier leg ik 5 plakjes onderop om een stevige bodem te krijgen. Dan volgt de appelvulling, die ik bedek met deeg, druppel er wat boter over en leg de volgende vulling, die ik weer volgens bovengescreven wijze bedek met 2 plakjes deeg. Als laatste leg ik 4 plakjes deeg, vergeet niet steeds in te vetten en tenslotte bestrijk ik de bovenkant met zure room.

Hierna ongeveer 60 minuten laten bakken bij 180° C.



Pomagajmo prizadetim v poplavah, da bodo ponovno zaživel!

Denarna sredstva lahko nakažete na račun:

TRR NLB 02922-0019831742, sklic 4026 s pripisom »Poplave 2007«

Sredstva bodo v celoti, neposredno preko Območnih združenj Rdečega križa Slovenije, porabljena za pomoč v ujmi prizadetim posameznikom in družinam. Sredstva so v celoti in sprotno direktno posredovana v Območna združenja, kjer na podlagi zbranih podatkov, ugotovljenega stanja in potreb nudijo pomoč. Rdeči križ Slovenije se iskreno zahvaljuje vsem, ki so se vključili v akcijo pomoči in po svojih močeh prispevali za prebivalce vseh prizadetih področij! Zahvaljuje se tudi medijem za objave, korektno poročanje in podporo v akciji! Vsi, ki želijo prispevati, to lahko storijo na:

TRR NLB 02922 - 0019831742,

sklic 4026, s pripisom "Poplave 2007"

IBAN NLB SI 56029220019831742

SWIFT koda: LJBASI2X

Rode kruis Slovenië is een inzamelingsactie begonnen voor de slachtoffers van het noodweer, dat op 18. september 2007 in Slovenië heeft gewoed en veel schade heeft veroorzaakt.

De ingezamelde gelden zullen verdeeld worden via regionale Rode kruis centra aan de mensen, die dat het hardst nodig hebben.

Het is nog steeds mogelijk uw financiële bijdrage te storten op

Code 4026, Onder vermelding van "Poplave 2007"

IBAN NLB SI 56029220019831742

SWIFT koda: LJBASI2X

Per vliegtuig naar slovenie Z letalom v Slovenijo

Adria Airways: www.adria-airways.com

Toelichting: Dagen, 1= maandag 2= dinsdag etc....

From Amsterdam to

Ljubljana (LJU)

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
5	9:55	11:40	JP 499	nonstop
1-2	10:15	12:00	JP499	NONSTOP
3-4-7	20:55	22:40	JP499	NONSTOP

From Brussel to

Ljubljana

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
1-2-3-4-5	9:05	10:45	JP 377	nonstop
6	10:10	11:50	JP377	NONSTOP
1-2-3-4-5-7	16:20	18:00	JP385	NONSTOP
1-2-3-4-5	20:20	22:00	JP 395	nonstop
7	22:20	23:55	JP395	NONSTOP

From Ljubljana (LJU)

To Amsterdam (AMS)

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
1-2-5	7:15	9:15	JP 498	nonstop
3-4-7	18:20	20:20	JP498	NONSTOP

To Brussels (BRU)

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
1-2-3-4-5	6:45	8:35	JP 376	nonstop
6	7:45	9:35	JP376	NONSTOP
1-2-3-4-5-7	14:00	15:50	JP384	NONSTOP
1-2-3-4-5	18:00	19:50	JP 394	nonstop
7	20:00	21:50	JP394	NONSTOP

SN Brussels Airlines

Ljubljana – Brussel (Zaventem)

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur(geldigheid)
1-2-3-4-5	18:30	20:30	SN 3346	19-11/28-03
7	17:00	18:55	SN 3346	25-11/23-03

Brussels (Zaventem) – Ljubljana

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
1-2-3-4-5-	16:00	17:50	SN 3345	19-11/28-03
7	14:30	16:20	SN 3345	25-11/23-03

Actietarieven: Economylight : Vanaf 49,99 enkele reis incl. tax.

Voor actuele tarieven www.brusselsairlines.be

Ryanair: www.ryanair.com

Brussel Charleroi – Venetië (Treviso)

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
2-4	06:40	8:10	FR 6053	30-10/20-12
2-4	06:40	8:10	FR 6053	08-01/27-03
4	06:40	8:10	FR 6053	27-12/03-01
1-3-5-7	06:50	8:20	FR 6053	28-10/24-12
1-3-5-7	06:50	8:20	FR 6053	28-12/28-03
6	10:55	12:25	FR 6053	03-11/15-12
6	19:30	20:55	FR 6055	03-11/29-03
1-2-3-4-5-7	19:35	21:00	FR 6055	28-10/23-12
2-3-4-5-7	19:35	21:00	FR 6055	26-12/06-01
1-2-3-4-5-7	19:35	21:00	FR 6055	07-01/28-03

Venetië (Treviso) – Brussel Charleroi

Dagen	Vertrek	Aankomst	Vlucht	Duur
2-4	08:35	10:10	FR 6054	28-10/20-12
4	08:35	10:10	FR 6054	27-12/03-01
2-4	08:35	10:10	FR 6054	08-01/29-03
1-3-5-7	08:45	10:20	FR 6054	28-10/24-12
1-3-5-7	08:45	10:20	FR 6054	28-12/29-03
6	12:50	14:25	FR 6054	28-10/15-12
6	21:20	22:50	FR 6056	03-11/29-03
1-2-3-4-5-7	21:25	22:55	FR 6056	28-10/23-12
2-3-4-5-7	21:25	22:55	FR 6056	26-12/06-01
1-2-3-4-5-7	21:25	22:55	FR 6056	07-01/28-01

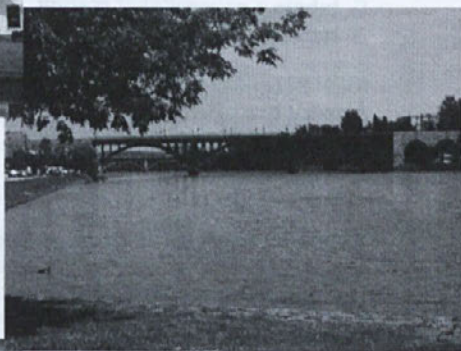
Eventueel voor diegene die van vliegen houden:

Let op!!!! De lokale tijd ...

Guimaraes en Maribor culturele hoofdsteden 2012

De steden Guimaraes in Portugal en Maribor in Slovenië worden de Europese culturele hoofdsteden 2012. Ministers van Cultuur van de 27 EU-landen hebben deze steden geselecteerd.

Maribor: kulturna prestolnica Evrope 2012



Nizozemsko-slovenski slovar



Glavne značilnosti:

- 11.000 gesel
- prvi nizozemsko-slovenski slovar v takem obsegu
- priročni format
- dvoobarvni tisk notranjosti (rdeča barva geselskih iztočnic)
- grafične oznake posameznih pomenov znotraj gesel
- obilje primerov, besednih zvez in kulturno obarvanih izrazov
- zelo uporaben za šolsko rabo
- nepravilne oblike glagolov izpisane ob geslu
- natančna slovnična pojasnila ob konkretni rabi besed
- množinske oblike samostalnikov izpisane ob

geslu

- stalne besedne zveze in idiomi posebej poudarjeni za lažje iskanje
- posebej označeno naglasno mesto
- dodan slovnični pregled nizozemskega jezika
- tabele z nepravilnimi glagoli
- izgovorjava pojasnjena v uvodu

ISBN 9788634142624

Avtor/Auteur: **SREBNIK ANITA**

Število strani/Aantal pagina's: 578

EAN: 9788634142624

Eind 2007 is er een Nederlands-Sloveens woordenboek uitgegeven: een uitgebreide versie met 11.000 trefwoorden, in een handig formaat en met twee kleuren. Het woordenboek is geschikt voor gebruik bij taalcursussen: er zijn veel voorbeelden en uitdrukkingen, duidelijk aangegeven uitspraak, alle vormen van onregelmatige werkwoorden en meervoudsvormen zijn direct bij het trefwoord opgenomen, idiomen zijn uitgezonderd en gemakkelijk te vinden. Bovendien vindt u er een overzicht van de Nederlandse grammatica en tabellen met sterke werkwoorden.

SLOVEENSE VOORBEREIDING OP HET VOorzITTERSCHAP

Slovenië begon al een jaar geleden met de voorbereiding van de voorzitterschap. Men begon met een voorstel om een contract te maken met de oppositie om tijdens het voorzitterschap de regering niet te veel 'lastig te vallen'. Maar na de afgelopen presidentsverkiezing was er bijna sprake van een crisis. Oppositie heeft aangekondigd ook tijdens de voorzitterschap met hete vragen te komen, want in 2008 worden er parlementsverkiezingen gehouden. Verder heeft men het complex Brdo aangepakt: het kasteel is uitgebreid met een hypermodern gebouw dat binnen een jaar is gerealiseerd. Jammer dat de bouw van een nieuwe Onkologische kliniek in Ljubljana al tien jaar niet van de grond komt!

Onder de bevolking leeft de voorzitterschap nog niet echt. Wat er wel leeft is het opengaan van de grenzen met de EU. Sinds 21 december zijn de grenzen naar andere EU-landen open, controleposten staan alleen nog aan de grens met Kroatië.

SLOVENSKE PRIPRAVE NA PREDSEDOVANJE

Slovenija je začela s pripravami za predsedovanje že pred letom dni. In sicer s predlogom, da bi vlada in opozicija sklenili pogodbo o tem, da opozicija v obdobju predsedovanja ne bo postavljala preveč kritičnih vprašanj. Toda po predsedniških volitvah je skoraj nastopila kriza. Opozicija je napovedala, da bo tudi v času predsedovanja postavljala vroča vprašanja, kajti leta 2008 bodo parlamentarne volitve. Sicer pa so se lotili kompleksa Brdo: zraven gradu so v roku enega leta zgradili strašno moderno zgradbo. Škoda, da gradnja Onkološke klinike v Ljubljani že deset let noče napredovati!

Med prebivalci predsedovanje ni zares zaživel. Vsi pa so si zapomnili odprtje meja z Evropsko skupnostjo. Od 21. decembra so meje z deželami Evropske skupnosti popolnoma odprte, kontrola je samo še na meji s Hrvaško.

KORT SLOVEENS NIEUWS

SLOVEENS JOURNAAL NU OOK IN NEDERLAND TE ONTVANGEN

AANPASSING SLOVEENSE TELEVISIE OP SATELIET:

Deze uitzending is ongecodeerd en is te ontvangen via de digitale satelliet ontvanger.

Details: ELKE DAG OM 21:30 UUR Sloveens populairste Nieuwsprogramma »24UR«

TE ONTVANGEN VIA DE TV ZENDER TV-PIKA

TV PIKA:

SINDS, 24. 02. 2004 IS SUCCESVOL TV PIKA OP SATELIET: Hellas Sat 2:

TV PIKA
Hellas Sat 2 (39.0° east)
D/L Freq.: 12606,00 MHz HORIZONTAL
Symbol rate=27.500
FEC=3/4

SLOVEENSE ENGELSE/DUITSE RADIO VIA SATELIET IN ETHER SLOVENIË

Al vele jaren is het radiostation RMI (Radio Maribor International) bekend vanwege het feit dat zij nieuws en informatie brachten in het Duits en in het Engels. Het station was toen alleen te ontvangen in Noord-Oosten van Slovenië.

Nu heet het station al enige tijd RSI (Radio Slovenija International), de programmering is ongewijzigd gebleven en is gericht op buitenlandse gasten in Slovenië.

Men kan dit station nu ook in Nederland ontvangen via de satelliet voor een ieder die op de hoogte wil blijven van dagelijks nieuws uit Slovenië, en wel via:

HOTBIRD 3
13 graden Oost
Transponder 80
Frequency 12 303

En natuurlijk als men in Slovenië is, op vakantie of op doorreis, via de FM:

Maribor - Podravska en Pomurje (Noord-Oost Slovenië) 102.8
Savinska - Celje, Zasavje 91.1
Posavska 93.4
Ljubljana e.o. 100.8
Primorje - Tolmin/ Nova Gorica 101.3
Primorje - Ajdovščina/ Nova Gorica 93.9
Primorje - kust (Koper, Portorož, Piran) 98.9

SNELHEIDSRADARS IN SLOVENIË

Slovenië heeft op dit moment nog 5 stationaire radars, welke snelheid meten, maar vanaf juni zijn het er 13. Deze radars zorgen voor meer veiligheid op de weg.

De plaatsen waar ze nu al staan:

Bij in en uitgang tunnel Golovec - Ljubljana oostelijke ringweg

Podmijl - tussen Ljubljana en Maribor
Tunnel Kastelec op de snelweg Ljubljana - Koper
Bij Maribor: afrit Silvnica
En bij de snelweg Ljubljana – Koper: tussen Razdrto en Senožeče

VANAF JUNI:

SNELWEG LJUBLJANA - KRANJ - JESENICE:

- Bij Moste richting Vrba
- voor viadukt Tržiška Bistrica richting Ljubljana
- voor viadukt Tržiška Bistrica richting Podtabor

SNELWEG LJUBLJANA - NOVO MESTO:

- viadukt Reber richting Ljubljana, bij afrit Malence - Šmarje Sap
- voor brug over Krka, richting Obrežje, Krška vas, afrit Drnovo- Brežice

SNELWEG TUSSEN LJUBLJANA - POSTOJNA- KOPER:

- Ravbarkomanda, bij praatpaal P37 richting Ljubljana
- Vrhniški pas, bij praatpaal P13 richting Ljubljana
- Overdekt af/oprit Vipavski kruising richting Nanos
- Parkeerplaats Šempas, tankstation OMV richting Nova Gorica

SNELWEG LJUBLJANA- CELJE-MARIBOR:

- richting Celje
- Lukovica, tankstation OMV, bij praatpaal V99 richting Celje
- Lopata, tankstation OMV richting Maribor
- voor viadukt Slatina richting Ljubljana
- bij parkeerplaats Polskava richting Ljubljana

NIEUWE GOVERNEUR BANK SLOVENIË

Parlementsleden hebben na vele maanden van onzekerheid en onenigheid tussen de Premier en de President Marko Kranjc aangenomen als nieuwe gouverneur van Bank Slovenië. En wel met 74 stemmen voor en 2 tegen.

VERBODEN TE ROKEN IN ALLE OPENBARE RUIMTES

Sinds 7 augustus is in Slovenië verboden te roken in alle openbare ruimtes, zoals kantoren, cafes, restaurants, etc. Zoals dit al het geval is in zeven andere landen in de EU.

GROOTSTE EUROPESE MASSAGRAF GEVONDEN BIJ MARIBOR

In augustus hebben ze vlakbij de huidige begraafplaats, waar men bezig is met de bouw van de snelweg een groot massagraf ontdekt waarin meer dan 15.000 – 80.000 personen zouden liggen. Volgens deskundigen liggen hier Kroaten, Servische Cetniks en Slovenen welke met de Duitsers gecollaboreerd hebben en door de communisten vlak na de oorlog zouden zijn geëxecuteerd wegens verraad.

Nu wordt er ook op diverse andere plaatsen in de omgeving gekeken of daar ook nog meer van zulke massagraven zijn.

LINKS:

NEDERLANDSE AMBASSADE IN LJUBLJANA

Website: <http://www.netherlands-embassy.si>

NEDERLANDSE BUSINESSCLUB

SDBP- SLOVENE DUTCH BUSINESS PLATFORM

Website: <http://www.sdbp.eu.tl>

Info-Email: info@sdbp.ca.tc en sdbp@nis.cjb.net

De vereniging is opgericht op 7 juli 1991 en is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie, die zich ten doel stelt de samenwerking tussen Nederland en Slovenië te bevorderen, met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied. De vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoeting tussen Nederlanders en Slovenen en wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats voor de Slovenen in Nederland zijn. (uit artikel 2 van de Statuten)

Bestuur
voorzitter en peningmeester - predsednik en blagajnik

Mojca Nodelijk Guštin
Margrietsraat 1
4566 AN Heikant
tel: 0114 313 649
e-mail: blagajnik@lipa-online.org

secretaris – tajnik
Tanja Mlaker
De Louterlaan 3
3527 KM Utrecht
tel: 030 244 50 93
e-mail: info@lipa-online.org

bestuurslid – član
Maarten Dragt
Looiersveld 40
5121 KE Rijen
tel: 0161 231628
e-mail: mjdragt@planet.nl

Redactie: Mojca Nodelijk Guštin, Tanja Mlaker, Frank van der Meer

De vereniging werkt samen met:

Ambasada republike Slovenije
Ambassade van de republiek Slovenië
Anna Paulownastraat 11
2518 BA Den Haag
tel: 070 3108 690
e-mail: Vhg@gov.si

Slovenski kulturni dan / Sloveense Cultuurdag in Den Haag

Kot veleva tradicija, smo 8. februarja spet praznovali Slovenski kulturni dan, tokrat v Haagu. Kulturni del programa so obarvali pevski zbor ZVON, prevodi Prešernovih pesmi, predstavitev Milene Mulders o zgodovini Slovencev na Nizozemskem in predstavitev Ute Vrijburg-Klassen o ekskurziji študentov mednarodne komunikacije iz Leeuwardena v Slovenijo. Seveda so prisotne nagovorili tudi častni gostje: gospod Timmermans, ki je v nizozemski vladi odgovoren za evropske zadeve, gospa Petrinova, ambasadorica Slovenije v Haagu, in gospa Magioncalda, predsednica LIZE. RTV West je 12. februarja v oddaji Het andere oog poročala o proslavi v Haagu. Slika in zvok lahko najdete na www.westonline.nl, pod 'uitzending gemist' v arhivu.

Zoals gebruikelijk hebben we ook dit jaar weer de Sloveense Cultuurdag gevierd, deze keer in Den Haag. Het culturele deel van het programma werd ingevuld door het zangkoor ZVON, vertalingen van Prešeren, een presentatie van Milena Mulders over de geschiedenis van Slovenen in Nederland en een presentatie van Ute Vrijburg-Klassen over het Slovenië-project van de studenten aan de Hogeschool Leeuwarden. Uiteraard hebben ook de eregasten, staatssecretaris voor Europese zaken de heer Timmermans, ambassadrice van Slovenië mevrouw Petrin en voorzitter van LIZE mevrouw Magioncalda, alle aanwezigen toegesproken. RTV West heeft in de uitzending Het andere oog van 12 februari aandacht besteed aan de Cultuurdag. Voor beeld en geluid zie daarom www.westonline.nl, onder uitzending gemist in het archief.







— International boundary

★ National capital

—+— Railroad

— Expressway

— Road

✈ Airport

⚓ Port

